

## ARBITRAGEHOF

N. 2001 — 3386

[C — 2001/21607]

## Arrest nr. 145/2001 van 20 november 2001

Rolnummers 1971, 1972, 2006 en 2015

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van :

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999,

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen*

a. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 24 en 25 mei 2000 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 25 en 26 mei 2000, hebben respectievelijk de voorzitter van het Vlaams Parlement, Paleis der Natie, Natieplein 2, 1011 Brussel, en de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van :

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1999, tweede uitgave), en

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000, eerste uitgave).

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1971 en 1972 van de rol van het Hof.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 juli 2000 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 juli 2000, heeft de voorzitter van het Vlaams Parlement beroep tot vernietiging ingesteld van de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000, eerste uitgave).

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2006 van de rol van het Hof.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 14 juli 2000 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 juli 2000, heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van :

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2000, eerste uitgave),

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2000, tweede uitgave).

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2015 van de rol van het Hof.

II. *De rechtspleging*a. *De zaken nrs. 1971 en 1972*

Bij beschikkingen van 25 mei 2000 en 26 mei 2000 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 30 mei 2000 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 19 juni 2000 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2000.

Bij beschikking van 27 juli 2000 heeft de voorzitter in functie, op verzoek van de Franse Gemeenschapsregering van 26 juli 2000, de termijn voor het indienen van een memorie verlengd tot 15 september 2000.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de Franse Gemeenschapsregering bij op 27 juli 2000 ter post aangetekende brief.

*b. De zaak nr. 2006*

Bij beschikking van 7 juli 2000 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 13 juli 2000 heeft het Hof de zaak nr. 2006 en de reeds samengevoegde zaken nrs. 1971 en 1972 samengevoegd.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 16 augustus 2000 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2000.

*c. De zaak nr. 2015*

Bij beschikking van 17 juli 2000 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 16 augustus 2000 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2000.

Bij beschikking van 18 september 2000 heeft de voorzitter in functie, op verzoek van de Franse Gemeenschapsregering van 15 september 2000, de termijn voor het indienen van een memorie verlengd met 15 dagen.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de Franse Gemeenschapsregering bij op 19 september 2000 ter post aangetekende brief.

*d. De zaken nrs. 1971, 1972, 2006 en 2015*

Bij beschikking van 20 september 2000 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Memories zijn ingediend door :

— de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 13 juli 2000 ter post aangetekende brief;

— de Vlaamse Regering, bij op 14 juli 2000 ter post aangetekende brief;

— de Franse Gemeenschapsregering, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 15 september 2000 en 13 oktober 2000 ter post aangetekende brieven.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 7 december 2000 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

— de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 2 januari 2001 ter post aangetekende brief;

— de Vlaamse Regering, bij op 2 januari 2001 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 26 oktober 2000 en 26 april 2001 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 24 mei 2001 en 24 november 2001.

Bij beschikking van 13 juni 2001 heeft voorzitter H. Boel de zaken voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 12 juli 2001.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 14 juni 2001 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 4 juli 2001 heeft het Hof, op verzoek van de Franse Gemeenschapsregering van 27 juni 2001, de zaken verdaagd tot de terechtzitting van 19 september 2001.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 5 juli 2001 ter post aangetekende brieven.

Bij beschikking van 19 september 2001 heeft het Hof de zaken uitgesteld tot de terechtzitting van 26 september 2001.

Op de openbare terechtzitting van 26 september 2001 :

— zijn verschenen :

. Mr. R. Bützler en Mr. H. Geinger, advocaten bij het Hof van Cassatie, voor de voorzitter van het Vlaams Parlement;

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. A. Feyt *loco* Mr. M. Uyttendaele en Mr. N. Van Laer, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

— hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en J.-P. Moerman verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

*III. In rechte*

— A —

*Standpunt van de voorzitter van het Vlaams Parlement*

A.1.1. In de zaak nr. 1971 voert de voorzitter van het Vlaams Parlement de schending aan van de bevoegdheidsverdelende regels door de aangevochten bepalingen van het decreet van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998. In de zaak nr. 2006 voert die partij een zelfde middel aan tegen het decreet van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

A.1.2. Het middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 4, 127, § 2, 128, § 2, en 129, § 2, van de Grondwet.

De voorzitter van het Vlaams Parlement betoogt dat artikel 4 van de Grondwet ondubbelzinnig het belang beklemtoont dat de Grondwetgever heeft gehecht aan het territorialiteitsbeginsel, meer bepaald in samenhang met de overige, voormelde grondwetsbepalingen, als criterium voor de verdeling van de bevoegdheid van de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap om, ieder wat hem betreft, bij decreet de in die artikelen opgesomde aangelegenheden te regelen, dit is het ruimtelijk kader waarin de gemeenschappen hun bevoegdheden kunnen uitoefenen, zoals nader omschreven door het Hof in het arrest nr. 26/90. In diezelfde zin heeft het Hof meermaals onderstreept dat de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand hebben gebracht, wat onderstelt dat het onderwerp van iedere regeling die de decreetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is, zodat iedere concrete verhouding en situatie slechts door één enkele wetgever kunnen worden geregeld (arresten nrs. 9, 10, 17 en 29).

A.1.3. Volgens de voorzitter van het Vlaams Parlement erkent het Hof weliswaar dat de decreetgever, met inachtneming van de grondwettelijke bepalingen, het criterium of de criteria kan bepalen met toepassing waarvan het onderwerp van de door hem uitgevaardigde regeling, naar zijn inzicht, gelokaliseerd is binnen het bevoegdheidsgebied, onverminderd de controle die door het Hof wordt uitgeoefend op de gekozen criteria. Bij die grondwettigheids-toetsing gaat het Hof uit van de bepalingen die de materiële bevoegdheid toewijzen en die de elementen bevatten op grond waarvan de geldigheid van die criteria kan worden beoordeeld, zoals is gebleken naar aanleiding van de beoordeling van de bevoegdheid tot het regelen van het taalgebruik in sociale zaken. De lokalisatiecriteria moeten een werkelijke lokalisatie mogelijk maken, consistent zijn met de aard van de materiële bevoegdheid en alle situaties uitsluiten die gelokaliseerd zijn buiten het territoriale bevoegdheidsgebied van de betrokken gemeenschap.

A.1.4. De verzoekende partij memoreert het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996, waarin is gesteld dat in het bijzonder moet worden nagegaan of de bestreden bepaling de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap dan wel een andere finaliteit beoogt. Het Hof stelde toen vast dat de toen aangevochten bepaling het onder meer mogelijk maakte « Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten » (B.8.2) en dat die bepaling « door de beperking van haar toepassingsfeer *ratione loci*, niet [kan] worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komt daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid » (B.8.2).

Om het belang aan te tonen van de concrete bestemming van het aangevochten krediet, wenst de voorzitter van het Vlaams Parlement « eraan te herinneren dat de raadsman van de Franse Gemeenschapsregering - op uitdrukkelijk verzoek van [het] Hof op voorgaande terechtzittingen - aan [het] Hof de besluiten van die regering heeft overgelegd waarin werd beslist over de toekenning en aanwending van de gewraakte subsidies ».

Voor de verzoekende partij is in de thans aangevochten bepalingen hetzelfde krediet vervat dat met dezelfde bedoeling en met dezelfde bestemming werd goedgekeurd. Zij vraagt het Hof de Franse Gemeenschapsregering opnieuw uit te nodigen om de desbetreffende besluiten over te leggen.

A.1.5. De voorzitter van het Vlaams Parlement is van oordeel dat het absoluut geboden is de aangevochten begrotingsnormen te vernietigen aangezien, zoals in de voorgaande zaken, er voldoende aanwijzingen zijn van de bedoeling van de decreetgever zelf om de in geding zijnde tekst te gebruiken teneinde de betwiste subsidiëring toe te staan. Hij verwijst in dat verband naar de niet te ontkennen continuïteit - spijs de aangebrachte louter formele aanpassingen - tussen de oorspronkelijke tekst van het eerste aangevochten decreet van 22 december 1994 en de thans aangevochten decretale bepalingen.

A.1.6. In zijn memorie voor de zaak nr. 1972 verwijst de voorzitter van het Vlaams Parlement naar de middelen tot vernietiging in zijn verzoekschriften voor de zaken nrs. 1971 en 2006.

#### *Standpunt van de Vlaamse Regering*

A.2.1. De Vlaamse Regering voert in een enig middel de schending aan van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet, zowel ten aanzien van de aangevochten bepalingen van de decreten van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 en houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (zaak nr. 1972) als ten aanzien van het decreet van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 en van het decreet van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (zaak nr. 2015).

A.2.2. Zij betoogt dat krachtens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, ervan, het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het regelen van die culturele aangelegenheden behoort. Zij doet opmerken dat artikel 127, § 2, van de Grondwet een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand heeft gebracht, wat veronderstelt dat het onderwerp van iedere regeling die een gemeenschap uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor zij bevoegd is.

Wat betreft de toepassing van die beginselen verwijst de Vlaamse Regering naar de rechtspraak van het Hof, onder meer naar het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996, waarbij het Hof in het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1994, de bepaling die ertoe strekte voor het begrotingsjaar 1995 een krediet van 10,5 miljoen frank te verlenen in het raam van het programma « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling », vernietigde wegens miskennen van de artikelen 127, § 2, en 175 van de Grondwet.

A.2.3. Volgens de Vlaamse Regering zijn ook de te dezen aangevochten bepalingen ingegeven door de wil om Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten en taalgrensgemeenten in het Nederlandse taalgebied. Weliswaar zijn de bestreden begrotingsbepalingen niet in dezelfde bewoordingen gesteld als die welke door het Hof in voormeld arrest nr. 54/96 werden vernietigd, zodat moet worden nagegaan wat hun werkelijke onderwerp is.

Daarbij kan worden uitgegaan van het vermoeden dat de decreetgever zich naar de bevoegdheidverdelende regels gedraagt en zich niet eenzijdig tot doel stelt een taalminderheid te beschermen, maar dat vermoeden is niet onweerlegbaar : het kan door de werkelijkheid worden tegengesproken. Te dezen zijn er naar het oordeel van de Vlaamse Regering voldoende aanwijzingen dat de bedoeling om de in het geding zijnde teksten te gebruiken teneinde de betwiste subsidiëring toe te staan, toe te schrijven is aan de decreetgever zelf. De omstandigheid dat de subsidiëring is uitgevoerd, vormt niet op zich alleen een dergelijke aanwijzing. De bedoeling blijkt wel degelijk uit de parlementaire stukken waaruit kan worden afgeleid dat een niet nader bepaald deel van de betwiste kredieten bestemd is ter bescherming van Franstalige minderheden in de randgemeenten en in Voeren.

A.2.4. In haar memorie voor de zaak nr. 2006 stelt de Vlaamse regering dat het beroep van de voorzitter van het Vlaams Parlement gegrond is, zoals overigens moge blijken uit haar eigen beroep (zaak nr. 1972), en verzoekt zij de aangevochten bepalingen te vernietigen.

*Standpunt van de Franse Gemeenschapsregering*

A.3.1. De Franse Gemeenschapsregering wijst erop dat de Franse Gemeenschap de territoriale werkingssfeer van het aangevochten krediet niet heeft bepaald. De verzoekende partijen geven aan de bestreden bepalingen een interpretatie die in de tekst ervan geen steun vindt. Wanneer een decreet geen lokalisatiecriterium bevat, wordt de territoriale toepassingsfeer door artikel 127, § 2, van de Grondwet zelf geregeld en kan het decreet die grondwetsbepaling niet schenden.

A.3.2. De Franse Gemeenschapsregering is van mening dat de verzoekende partijen zich ten onrechte beroepen op het arrest nr. 56/2000 van het Hof.

Volgens de Franse Gemeenschapsregering bevat de parlementaire voorbereiding van de aangevochten bepalingen geen enkel element aan de hand waarvan kan worden bevestigd dat de betwiste kredieten bestemd zijn voor verenigingen in zogeheten faciliteitengemeenten en is er te dezen geen enkele aanwijzing aan de hand waarvan het vermoeden van overeenstemming met de aangevoerde grondwetsbepaling kan worden omgekeerd.

A.3.3. De Franse Gemeenschapsregering betoogt dat de voorzitter van het Vlaams Parlement ten onrechte vordert dat de besluiten ter uitvoering van de begroting worden voorgelegd in een poging om aan te tonen dat de kredieten bestemd zijn voor Franstalige verenigingen in het Nederlandse taalgebied : de regelmatigheid van een decreet wordt immers niet gemeten aan de hand van de regelmatigheid van de toepassingsbesluiten ervan. In het debat voor het Hof dient de concrete bestemming van het bestreden krediet geenszins te worden onderzocht. Enkel de Raad van State is bevoegd om kennis te nemen van akten en reglementen van de administratieve overheden.

*Antwoord van de voorzitter van het Vlaams Parlement*

A.4.1. Op de opvatting van de Franse Gemeenschapsregering dat de verzoekende partijen zich ten onrechte beroepen op het arrest nr. 56/2000 van het Hof, antwoordt de voorzitter van het Vlaams Parlement dat de aangevochten decreten nagenoeg identiek dezelfde bewoordingen gebruiken als die welke leidden tot de vernietiging bij dat arrest. Hij verwijst ook naar het arrest nr. 22/98 van 10 maart 1998.

A.4.2. Op de stelling van de Franse Gemeenschapsregering dat de uitvoeringsbesluiten niet moeten worden voorgelegd reageert de voorzitter van het Vlaams Parlement dat het hier niet gaat over de bevoegdheid van de Raad van State voor de toetsing van de besluiten aan de wetteksten, maar wel hierover dat de uitvoeringsbesluiten de werkelijke bedoeling van de thans aangevochten begrotingsbepalingen, mocht het Hof daaraan twifelen, zullen verduidelijken.

*Antwoord van de Vlaamse regering*

A.5. De Vlaamse Regering stelt dat de Franse Gemeenschapsregering uit het oog verliest dat het hier gaat om kredieten voor het begrotingsjaar 1998 die niet in het leven zijn geroepen door de thans aangevochten decreetsbepalingen, maar door de bepalingen van het decreet van 3 november 1997 die bij arrest nr. 56/2000 werden vernietigd. Die kredieten werden voor het begrotingsjaar 1998 zonder meer bevestigd bij de thans bestreden decreten en, wat betreft het begrotingsjaar 1999, onveranderd overgenomen, zonder de minste tegenindicatie.

Voor het overige blijkt volgens de Vlaamse regering de bestemming van de bestreden kredieten voor het begrotingsjaar 1998 uit de niet ongedaan gemaakte uitvoering ervan bij ten minste vier besluiten van de Franse Gemeenschapsregering, zoals neergelegd door de raadsman van de Franse Gemeenschapsregering ter terechtzitting van het Hof van 29 maart 2000. Die besluiten worden door de Vlaamse Gemeenschap aangevochten voor de Raad van State. Aldaar voert de Franse Gemeenschapsregering niet aan dat de beroepen zonder voorwerp zouden zijn, maar enkel dat niet is aangetoond dat de subsidiëringen zouden strekken tot bescherming van minderheden buiten het Franse taalgebied.

Wat het begrotingsjaar 1999 betreft, stelt de Vlaamse regering dat « het aan de Franse Gemeenschapsregering [staat] de bewijsstukken over de aanwending van de betwiste begrotingskredieten voor te brengen. Daaruit - net als uit een eventueel stilzwijgen van de Franse Gemeenschapsregering op dit stuk - zal ongetwijfeld blijken dat de door het Arbitragehof reeds herhaaldelijk ongrondwettig bevonden subsidiëring onverminderd wordt voortgezet ».

— B —

B.1. De beroepen strekken tot gedeeltelijke vernietiging van de decreten van de Franse Gemeenschap met betrekking tot de algemene uitgavenbegrotingen voor de jaren 1998 (eerste en tweede aanpassing) en 1999, in zoverre zij voorzien in kredieten voor toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering, de luister van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap, en voor de bevordering van de democratie en de rechten van de mens (artikel 1 en organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, van de decreten van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 en 30 november 1998 houdende respectievelijk de eerste en de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, artikelen 1 en 37, organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 en artikel 1 en organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999).

B.2. De verzoekende partijen voeren in een enig middel aan dat die bepalingen zijn aangenomen in strijd met de artikelen 4, 127, § 2, 128, § 2, en 129, § 2, van de Grondwet (voorzitter van het Vlaams Parlement), respectievelijk de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet (Vlaamse regering).

B.3.1. Bij zijn arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996 vernietigde het Hof in het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1994 de bepaling die ertoe strekte voor het begrotingsjaar 1995 een krediet ten belope van 10,5 miljoen frank te verlenen in het raam van het programma « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » wegens miskenning van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

B.3.2. De gegevens van de zaak doen de noodzaak blijken eraan te herinneren dat het Hof in dat arrest overwoog :  
« B.5. Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet, de culturele aangelegenheden.

Krachtens die bepaling gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen bij decreet, behoort het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het 'regelen' van die culturele aangelegenheden.

B.6. Krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten tot regeling, onder meer, van de culturele aangelegenheden 'kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap'.

B.7.1. De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet.

Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

B.7.2. Die begrenzing sluit, wegens de aard zelf van de bevordering van de cultuur, niet in dat de gemeenschapsbevoegdheid in die materie ophoudt te bestaan om de enkele reden dat de genomen initiatieven gevolgen kunnen hebben buiten het gebied waarvoor de betrokken gemeenschap overeenkomstig artikel 127 van de Grondwet op het stuk van de culturele aangelegenheden de zorg heeft. De mogelijke extraterritoriale gevolgen van de maatregelen ter bevordering van de cultuur vermogen echter niet het culturele beleid van de andere gemeenschap te dwarsbomen. De territoriale begrenzing staat er niet aan in de weg dat eenieder - ongeacht het taalgebied waarin hij zich beweegt - recht heeft op de culturele ontplooiing die hij vrij kiest.

B.8.1. Er dient echter te worden nagegaan of de bestreden bepaling de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap dan wel een andere finaliteit beoogt.

B.8.2. De eerste bestreden begrotingsbepaling machtigt de Franse Gemeenschapsregering tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling.

Zoals zij is opgevat en geformuleerd, maakt die bepaling het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Die bepaling kan, door de beperking van haar toepassingsfeer *ratione loci*, niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komt daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid.

B.9. Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidsfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden. »

B.4. De verzoekende partijen betogen dat de bestreden bepalingen eveneens zijn ingegeven door de wil om Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten en taalgrensgemeenten in het Nederlandse taalgebied.

De Franse Gemeenschapsregering is van mening dat de verzoekende partijen aan de bestreden bepalingen een draagwijdte geven die geen steun vindt in de tekst ervan en dat bij ontstentenis van enig lokalisatiecriterium de territoriale toepassingsfeer ervan door artikel 127, § 2, van de Grondwet wordt geregeld, zodat zij niet in strijd kunnen zijn met dat grondwetsartikel.

*Ten aanzien van de uitgaven in verband met het begrotingsjaar 1998*

B.5. Bij zijn arrest nr. 56/2000 heeft het Hof een bepaling vernietigd in verband met een krediet van 12,5 miljoen frank waarin voor het begrotingsjaar 1998 was voorzien voor « toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering, de luister van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap, en voor de bevordering van de democratie en de rechten van de mens ».

B.6. Dat arrest werd gemotiveerd met de volgende overwegingen :

« B.4.3. [...] »

Het Hof dient na te gaan wat het werkelijke onderwerp is van de bestreden bepalingen, die in algemene bewoordingen zijn gesteld.

B.5. Er kan niet worden vereist dat de decreetgever in elke bepaling uitdrukkelijk de bevoegdheidsverdelende regels in herinnering brengt die de uitvoerende overheden, evenzeer als hijzelf, verondersteld worden in acht te nemen; er moet dus, zelfs in geval van stilzwijgen vanwege een gemeenschapsdecreet hieromtrent, worden vermoed dat de decreetgever zich naar de bevoegdheidsverdelende regels gedraagt en dat hij zich bijgevolg niet eenzijdig tot doel stelt een taalminderheid te beschermen in een Belgisch taalgebied waarvan de taal niet die is van deze gemeenschap.

B.6. Het voormelde vermoeden is echter niet onweerlegbaar. Het kan door de werkelijkheid worden tegengesproken. Te dezen zijn er voldoende aanwijzingen dat de bedoeling om de in het geding zijnde teksten te gebruiken teneinde de betwiste subsidiëring toe te staan, toe te schrijven is aan de decreetgever zelf. De omstandigheid dat de subsidiëring is uitgevoerd, vormt niet op zich alleen een dergelijke aanwijzing. De bedoeling blijkt wel degelijk uit de parlementaire stukken waaruit kan worden afgeleid dat een niet nader bepaald deel van de betwiste kredieten bestemd is ter bescherming van Franstalige minderheden in de randgemeenten en in Voeren (*Hand.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 1996-1997, 8 juli 1997, p. 47 en pp. 102 en volgende, en *ibid.*, 17 juli 1997, pp. 123-124, *ibid.*, 1997-1998, 21 oktober 1997, p. 55, en 11 maart 1998, pp. 9-10). »

B.7. De thans aangevochten bepalingen hebben eveneens betrekking op het begrotingsjaar 1998 en zij kennen een krediet toe waarvan de benaming dezelfde is als die van het krediet dat is vernietigd in het voormelde arrest. Zij bevestigen, in een eerste aanpassing die is doorgevoerd bij decreet van 17 juli 1998, het aanvankelijke krediet van 12,5 miljoen frank, waaraan zij een bijkomend krediet van 4 miljoen frank toevoegen, terwijl bij een tweede aanpassing die is doorgevoerd bij het decreet van 30 november 1998, bijkomende kredieten zijn toegekend die het totale krediet op 16,9 miljoen frank brengen.

B.8. Die kredieten - die het vernietigde krediet van 12,5 miljoen frank overnemen en optrekken zonder aan te geven dat daaraan een andere bestemming zou kunnen worden gegeven - gaan vanzelfsprekend uit van de bedoeling die is uiteengezet in de in het arrest nr. 56/2000 vermelde parlementaire stukken. Zij zijn door de ongrondwettigheid vastgesteld in dat arrest aangetast en moeten worden vernietigd.

*Ten aanzien van de uitgaven in verband met het begrotingsjaar 1999*

B.9. De aangevochten bepalingen in verband met het begrotingsjaar 1999 kennen kredieten toe waarvan de bestemming in dezelfde bewoordingen is beschreven als die van het vorige jaar. Die kredieten zijn toegekend door een decreet dat is aangenomen op 17 juli 1998, dit wil zeggen op dezelfde dag als het decreet in verband met het begrotingsjaar 1998, dat is onderzocht in B.5 tot B.8. Dat samenvallen van datum en de ontstentenis van enige verklaring die zou wijzen op de bedoeling om aan die kredieten een andere bestemming te geven dan de kredieten die zijn toegekend voor het begrotingsjaar 1998, wijzen erop dat zij dezelfde bestemming hebben als diegene van het vorige begrotingsjaar.

B.10. Die kredieten, die aanvankelijk 12 miljoen frank bedroegen in het decreet van 17 juli 1998, zijn echter bij decreet van 23 december 1999 aangepast en opgetrokken met 4 en 7,1 miljoen frank, zodat ze in totaal 23,1 miljoen frank bedragen. De parlementaire stukken ten tijde van die aanpassingen bevatten geen enkele verklaring waarin de redenen van die verhogingen worden uitgelegd. Te dezen kan niet worden aangenomen dat die kredieten integraal bestemd zijn voor ongrondwettige doeleinden. De bepalingen in verband met die kredieten moeten derhalve worden vernietigd, in zoverre zij bestemd zijn voor verenigingen die als doelstelling hebben steun te geven aan Franstaligen in gemeenten met een speciale taalregeling van het Nederlandse taalgebied.

Om die redenen,

het Hof

1. vernietigt :

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

2. vernietigt in zoverre zij bestemd zijn voor verenigingen die als doelstelling hebben steun te geven aan Franstaligen in gemeenten met een speciale taalregeling van het Nederlandse taalgebied :

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

— de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 november 2001.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
A. Arts.

**COUR D'ARBITRAGE**

F. 2001 — 3386

[C - 2001/21607]

**Arrêt n° 145/2001 du 20 novembre 2001**

Numéros du rôle : 1971, 1972, 2006 et 2015

*En cause* : les recours en annulation de :

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999;

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours*

a. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 24 et 25 mai 2000 et parvenues au greffe les 25 et 26 mai 2000, le président du Parlement flamand, Palais de la Nation, place de la Nation 2, 1011 Bruxelles, et le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, ont introduit respectivement un recours en annulation :

— de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 (publié au *Moniteur belge* du 25 novembre 1999, deuxième édition);

— et de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (publié au *Moniteur belge* du 12 janvier 2000, première édition).

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 1971 et 1972 du rôle de la Cour.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 juillet 2000 et parvenue au greffe le 7 juillet 2000, le président du Parlement flamand a introduit un recours en annulation de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (publié au *Moniteur belge* du 12 janvier 2000, première édition).

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2006 du rôle de la Cour.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 14 juillet 2000 et parvenue au greffe le 17 juillet 2000, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation de :

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 (publié au *Moniteur belge* du 11 mai 2000, première édition),

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (publié au *Moniteur belge* du 18 mai 2000, deuxième édition).

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2015 du rôle de la Cour.

II. *La procédure*

a. *Les affaires n<sup>os</sup> 1971 et 1972*

Par ordonnance des 25 mai 2000 et 26 mai 2000, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 30 mai 2000, la Cour a joint les affaires.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 19 juin 2000.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 28 juin 2000.

Par ordonnance du 27 juillet 2000, le président en exercice a prorogé jusqu'au 15 septembre 2000 le délai pour l'introduction d'un mémoire, à la suite de la demande du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2000.

Cette ordonnance a été notifiée au Gouvernement de la Communauté française par lettre recommandée à la poste le 27 juillet 2000.

b. *L'affaire n<sup>o</sup> 2006*

Par ordonnance du 7 juillet 2000, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 13 juillet 2000, la Cour a joint l'affaire n<sup>o</sup> 2006 et les affaires déjà jointes n<sup>os</sup> 1971 et 1972.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 16 août 2000.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 2000.

c. *L'affaire n<sup>o</sup> 2015*

Par ordonnance du 17 juillet 2000, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 16 août 2000.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 5 septembre 2000.

Par ordonnance du 18 septembre 2000, le président en exercice a prorogé de 15 jours le délai pour l'introduction d'un mémoire, à la suite de la demande du Gouvernement de la Communauté française du 15 septembre 2000.

Cette ordonnance a été notifiée au Gouvernement de la Communauté française par lettre recommandée à la poste le 19 septembre 2000.

*d. Les affaires n<sup>os</sup> 1971, 1972, 2006 et 2015*

Par ordonnance du 20 septembre 2000, la Cour a joint les affaires.

Des mémoires ont été introduits par :

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 13 juillet 2000;
- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 14 juillet 2000;
- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettres recommandées à la poste le 15 septembre 2000 et le 13 octobre 2000.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 7 décembre 2000.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 2 janvier 2001;
- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 2 janvier 2001.

Par ordonnances des 26 octobre 2000 et 26 avril 2001, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 24 mai 2001 et 24 novembre 2001 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 13 juin 2001, le président H. Boel a soumis les affaires à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 12 juillet 2001.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 14 juin 2001.

Par ordonnance du 4 juillet 2001, la Cour a remis les affaires à l'audience du 19 septembre 2001, à la suite de la demande du Gouvernement de la Communauté française du 27 juin 2001.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 5 juillet 2001.

Par ordonnance du 19 septembre 2001, la Cour a remis les affaires à l'audience du 26 septembre 2001.

A l'audience publique du 26 septembre 2001 :

— ont comparu :

- . Me R. Bützler et Me H. Geinger, avocats à la Cour de cassation, pour le président du Parlement flamand;
- . Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;
- . Me A. Feyt *loco* Me M. Uyttendaele et Me N. Van Laer, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;

— les juges-rapporteurs M. Bossuyt et J.-P. Moerman ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

*III. En droit*

— A —

*Position du président du Parlement flamand*

A.1.1. Dans l'affaire n° 1971, le président du Parlement flamand dénonce la violation des règles répartitrices de compétences par les dispositions entreprises du décret du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998. Dans l'affaire n° 2006, cette partie articule le même moyen contre le décret du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999.

A.1.2. Le moyen est pris de la violation des articles 4, 127, § 2, 128, § 2, et 129, § 2, de la Constitution.

Le président du Parlement flamand soutient que l'article 4 de la Constitution souligne sans équivoque l'importance accordée par le Constituant au principe de territorialité, en particulier lorsqu'on lit cette disposition conjointement avec les autres dispositions constitutionnelles précitées, en tant que critère de partage de la compétence des Conseils des Communautés française et flamande de régler par décret, chacun pour ce qui le concerne, les matières énumérées dans ces articles, c'est-à-dire la sphère d'application dans laquelle peuvent s'exercer les compétences des communautés comme il est précisé par la Cour dans son arrêt n° 26/90. Dans le même sens, la Cour a souligné à plusieurs reprises que les articles 127 à 129 de la Constitution ont déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur décentralisé puisse être localisé dans le territoire de sa compétence, de sorte que toute relation et toute situation concrètes soient réglées par un seul législateur (arrêts n<sup>os</sup> 9, 10, 17 et 29).

A.1.3. Selon le président du Parlement flamand, la Cour reconnaît que le législateur décentralisé peut, il est vrai, déterminer, dans le respect des dispositions constitutionnelles, le critère ou les critères en application desquels l'objet des normes qu'il adopte est localisé, selon lui, dans son aire de compétence, sans préjudice du contrôle que la Cour exerce sur les critères choisis. Ainsi qu'il est apparu lors de l'examen de la compétence concernant la réglementation de l'emploi des langues dans les relations sociales, la Cour opère ce contrôle de constitutionnalité au regard des dispositions qui attribuent la compétence matérielle et qui contiennent les éléments sur la base desquels la validité de ces critères peut s'apprécier. Les critères de localisation doivent permettre une réelle localisation, être cohérents avec la nature de la compétence matérielle et exclure toutes les situations qui sont localisées hors de l'aire de compétence territoriale de la communauté concernée.

A.1.4. La partie requérante rappelle l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996, dans lequel la Cour considère qu'il convient d'examiner en particulier si la disposition entreprise a pour objet la promotion de la culture par la Communauté française ou si elle a une autre finalité. La Cour a constaté à l'époque que la disposition entreprise permettait, entre autres, « de financer des associations francophones situées dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique » (B.8.2) et que cette disposition « de par la définition de son champ d'application *ratione loci*, [...] ne peut pas être considérée comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elle s'analyse en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes » (B.8.2).

Afin de démontrer l'importance de l'affectation concrète du crédit attaqué, le président du Parlement flamand « souhaite rappeler que le conseil du Gouvernement de la Communauté française - à la demande expresse de la Cour lors d'audiences précédentes - a produit à la Cour les arrêtés dudit Gouvernement décidant de l'octroi et de l'affectation des subventions litigieuses ».



Pour la partie requérante, les dispositions présentement entreprises contiennent le même crédit que celui qui a été approuvé, alors que la finalité et l'affectation sont les mêmes. Elle demande à la Cour d'inviter à nouveau le Gouvernement de la Communauté française à produire les arrêtés en question.

A.1.5. Le président du Parlement flamand estime qu'il est impératif d'annuler les normes budgétaires entreprises étant donné que, comme dans les affaires antérieures, des indices suffisants établissent que l'intention d'utiliser les textes en cause pour permettre le subventionnement contesté est imputable au législateur décréteur lui-même. Il renvoie à cet égard à l'indéniable continuité - en dépit des adaptations purement formelles - entre le texte originaire du premier décret attaqué du 22 décembre 1994 et les dispositions décrétales présentement entreprises.

A.1.6. Dans son mémoire introduit dans l'affaire n° 1972, le président du Parlement flamand renvoie aux moyens d'annulation développés dans ses requêtes introduites dans les affaires n°s 1971 et 2006.

#### *Position du Gouvernement flamand*

A.2.1. Le Gouvernement flamand dénonce, dans un moyen unique, la violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution tant par les dispositions entreprises des décrets du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 et contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (affaire n° 1972) que par le décret du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 et par le décret du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (affaire n° 2015).

A.2.2. Il soutient qu'aux termes de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de régler les matières culturelles. Il observe que l'article 127, § 2, de la Constitution a déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par le législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire pour lequel il est compétent.

Pour ce qui est de l'application de ces principes, le Gouvernement flamand renvoie à la jurisprudence de la Cour, et notamment à l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996, dans lequel la Cour a annulé, dans le décret de la Communauté française du 22 décembre 1994, la disposition visant à octroyer, pour l'année budgétaire 1995, un crédit de 10,5 millions de francs dans le cadre du programme « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial », et ce pour cause de violation des articles 127, § 2, et 175 de la Constitution.

A.2.3. Selon le Gouvernement flamand, les dispositions présentement entreprises sont aussi dictées par la volonté de financer des associations francophones dans les communes de la périphérie et dans les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise. Il est vrai que les dispositions budgétaires entreprises ne sont pas libellées de la même façon que les dispositions annulées par la Cour dans l'arrêt précité n° 54/96, en sorte qu'il y a lieu de rechercher l'objet réel desdites dispositions.

A cet égard, l'on peut présumer que le législateur décréteur se conforme aux règles répartitrices de compétences et qu'il ne se fixe pas unilatéralement pour but la protection d'une minorité linguistique, mais cette présomption n'est pas irréfragable : elle peut être démentie par la réalité. En l'espèce, à l'estime du Gouvernement flamand, des indices suffisants établissent que l'intention d'utiliser les textes en cause pour permettre le subventionnement contesté est imputable au législateur décréteur lui-même. La circonstance que le subventionnement a été exécuté ne constitue pas à elle seule un tel indice. Mais c'est bien cette intention qui apparaît des travaux préparatoires dont il ressort qu'une part indéterminée des crédits litigieux est destinée à la protection des minorités francophones dans les communes périphériques et les Fourons.

A.2.4. Dans son mémoire introduit dans l'affaire n° 2006, le Gouvernement flamand estime que le recours du président du Parlement flamand est fondé, ainsi qu'il ressort par ailleurs de son propre recours (affaire n° 1972) et demande d'annuler les dispositions entreprises.

#### *Position du Gouvernement de la Communauté française*

A.3.1. Le Gouvernement de la Communauté française souligne que la Communauté française n'a pas défini la sphère d'application territoriale du décret litigieux. L'interprétation qui en est faite par les parties requérantes ne repose sur aucun élément contenu dans le texte des dispositions en cause. Lorsqu'un décret ne formule pas de critère de localisation, sa sphère d'application territoriale est régie par l'article 127, § 2, de la Constitution lui-même et le décret ne saurait violer cette disposition constitutionnelle.

A.3.2. Le Gouvernement de la Communauté française estime que les parties requérantes invoquent à tort l'arrêt n° 56/2000 de la Cour.

Selon le Gouvernement de la Communauté française, les travaux préparatoires des dispositions entreprises ne contiennent aucun élément permettant de confirmer que les crédits litigieux sont destinés à des associations des communes dites à facilités et il n'existe, en l'espèce, aucun indice permettant de renverser la présomption de conformité à la disposition constitutionnelle invoquée.

A.3.3. Le Gouvernement de la Communauté française soutient que le président du Parlement flamand demande à tort la production des arrêtés d'affectation afin de tenter de démontrer que les crédits litigieux sont destinés à des associations francophones situées en région de langue néerlandaise : en effet, la régularité d'un décret ne se mesure pas à l'aune de la régularité de ses arrêtés d'application. Dans le débat devant la Cour, l'affectation concrète du crédit entrepris ne doit nullement être examinée. Seul le Conseil d'Etat est compétent pour connaître des actes et règlements des autorités administratives.

#### *Réponse du président du Parlement flamand*

A.4.1. A la thèse du Gouvernement de la Communauté française selon laquelle les parties requérantes invoquent injustement l'arrêt n° 56/2000 de la Cour, le président du Parlement flamand répond que les décrets entrepris sont quasiment libellés de la même façon que ceux qui ont été annulés par cet arrêt. Il fait également référence à l'arrêt n° 22/98 du 10 mars 1998.

A.4.2. A la thèse du Gouvernement de la Communauté française selon laquelle les arrêtés d'exécution ne doivent pas être produits, le président du Parlement flamand réplique qu'il ne s'agit pas ici de la compétence du Conseil d'Etat pour contrôler les arrêtés au regard des textes législatifs, mais que les arrêtés d'exécution préciseront le but réel des dispositions budgétaires présentement entreprises, si la Cour devait avoir des doutes à ce sujet.

*Réponse du Gouvernement flamand*

A.5. Selon le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française perd de vue qu'il s'agit en l'occurrence de crédits pour l'exercice budgétaire 1998 qui n'ont pas été institués par les dispositions décrétales présentement entreprises, mais par les dispositions du décret du 3 novembre 1997 qui ont été annulées par l'arrêt n° 56/2000. Les décrets présentement entrepris ont tout simplement confirmé ces crédits pour l'année budgétaire 1998 et les ont repris tels quels pour l'année budgétaire 1999, sans la moindre indication contraire.

Pour le surplus, selon le Gouvernement flamand, l'affectation des crédits entrepris pour l'année budgétaire 1998 ressort de l'exécution qui en a été faite, et qui n'a pas été mise à néant, par l'adoption d'au moins quatre arrêtés du Gouvernement de la Communauté française, tels qu'ils ont été déposés par le conseil du Gouvernement de la Communauté française à l'audience de la Cour du 29 mars 2000. La Communauté flamande a attaqué ces arrêtés devant le Conseil d'Etat. Dans le cadre de cette procédure, le Gouvernement de la Communauté française ne soutient pas que les recours seraient sans objet, mais uniquement qu'il n'est pas prouvé que les subventions auraient pour but la protection de minorités en dehors de la région de langue française.

Pour ce qui est de l'année budgétaire 1999, le Gouvernement flamand estime qu'il « appartient au Gouvernement de la Communauté française de produire les preuves relatives à l'affectation des crédits budgétaires contestés. Il en ressortira incontestablement - comme d'un éventuel silence sur ce point de la part du Gouvernement de la Communauté française - que les subventionnements que la Cour d'arbitrage a, déjà à plusieurs reprises, jugés inconstitutionnels sont poursuivis sans restriction ».

## — B —

B.1. Les recours tendent à l'annulation partielle des décrets de la Communauté française relatifs au budget général des dépenses respectivement pour les années 1998 (premier et deuxième ajustements) et 1999, en tant qu'ils prévoient des crédits pour des subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion, du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme (article 1<sup>er</sup> et division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, des décrets de la Communauté française du 17 juillet 1998 et du 30 novembre 1998 contenant respectivement les premier et deuxième ajustements du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, articles 1<sup>er</sup> et 37, division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 et article 1<sup>er</sup> et division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, du décret de la Communauté française du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999).

B.2. Dans un moyen unique, les parties requérantes font respectivement valoir que ces dispositions ont été adoptées en violation des articles 4, 127, § 2, 128, § 2, et 129, § 2, de la Constitution (président du Parlement flamand) et en violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution (Gouvernement flamand).

B.3.1. Par l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996, la Cour a annulé, pour cause de violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution, dans le décret de la Communauté française du 22 décembre 1994, la disposition qui visait à octroyer, pour l'année budgétaire 1995, un crédit de 10,5 millions de francs alloué dans le cadre du programme « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial ».

B.3.2. Les éléments de la cause font apparaître la nécessité de rappeler que la Cour a, dans cet arrêt, considéré :

« B.5. Aux termes de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières culturelles.

De la lecture conjointe de cette disposition et de l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, aux termes duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de 'régler' les matières culturelles.

B.6. En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent, notamment, les matières culturelles, ont 'force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté'.

B.7.1. Dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution.

Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétence territoriale que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

B.7.2. Cette délimitation ne signifie pas, en raison de la nature même de la promotion de la culture, que la compétence communautaire en cette matière cesse d'exister au seul motif que les initiatives prises peuvent produire des effets en dehors de la région qui, dans le domaine des matières culturelles, a été confiée aux soins de la communauté concernée conformément à l'article 127 de la Constitution. Toutefois, ces effets extraterritoriaux potentiels des mesures de promotion de la culture ne peuvent contrarier la politique culturelle de l'autre communauté. La délimitation territoriale n'empêche pas davantage que chacun - indépendamment de la région linguistique où il se trouve - a le droit à l'épanouissement culturel qu'il choisit librement.

B.8.1. La question se pose néanmoins de déterminer si la disposition attaquée a pour objet la promotion de la culture par la Communauté française ou si elle a une autre finalité.

B.8.2. La première disposition budgétaire attaquée autorise le Gouvernement de la Communauté française à accorder une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial.

Telle qu'elle est conçue et rédigée, cette disposition permet, entre autres, de financer des associations francophones situées dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

De par la définition de son champ d'application *ratione loci*, cette disposition ne peut pas être considérée comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elle s'analyse en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes.

B.9. Il appartient à chaque législateur, dans la limite de ses compétences, d'assurer la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale ».

B.4. Les parties requérantes font valoir que les dispositions entreprises sont, elles aussi, dictées par la volonté de financer des associations francophones dans les communes de la périphérie et les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise.

Le Gouvernement de la Communauté française estime que les parties requérantes confèrent aux dispositions entreprises une portée qui ne trouve pas appui dans leur texte et qu'à défaut d'un critère de localisation quelconque, le champ d'application territorial est réglé par l'article 127, § 2, de la Constitution, en sorte que les dispositions susdites ne sauraient être contraires à cet article constitutionnel.

*Quant aux dépenses relatives à l'année budgétaire 1998*

B.5. Par son arrêt n° 56/2000, la Cour a annulé une disposition relative à un crédit de 12,5 millions de francs accordé, pour l'année budgétaire 1998, à titre de « subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion, du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme ».

B.6. Cet arrêt était motivé par les considérations suivantes :

« B.4.3. [...] »

La Cour doit rechercher l'objet réel des dispositions entreprises, qui sont rédigées en termes généraux.

B.5. Il ne peut être exigé du législateur décréteur qu'il rappelle expressément, dans chaque disposition, les règles répartitrices de compétences que les autorités d'exécution sont, autant que lui-même, censées respecter; il faut donc, même en cas de silence d'un décret d'une communauté sur ce point, présumer que le législateur décréteur se conforme auxdites règles répartitrices et, par conséquent, qu'il ne se fixe pas unilatéralement pour but la protection d'une minorité linguistique dans une région linguistique de Belgique dont la langue n'est pas celle de cette communauté.

B.6. Cette présomption n'est toutefois pas irréfragable. Elle peut être démentie par la réalité. En l'espèce, des indices suffisants établissent que l'intention d'utiliser les textes en cause pour permettre le subventionnement contesté est imputable au législateur décréteur lui-même. La circonstance que le subventionnement a été exécuté ne constitue pas à elle seule un tel indice. Mais c'est bien cette intention qui apparaît des travaux préparatoires dont il ressort qu'une part indéterminée des crédits litigieux est destinée à la protection des minorités de langue française dans les communes périphériques et les Fourons (*Compte rendu intégral*, Parlement de la Communauté française, 1996-1997, 8 juillet 1997, p. 47 et pp. 102 et suivantes, et *ibid.*, 17 juillet 1997, pp. 123-124, et *ibid.*, 1997-1998, 21 octobre 1997, p. 55, et 11 mars 1998, pp. 9-10). »

B.7. Les dispositions présentement attaquées concernent également l'année budgétaire 1998 et elles accordent un crédit dont l'intitulé est le même que celui qui a été annulé par l'arrêt précité. Elles confirment, dans un premier ajustement, réalisé par le décret du 17 juillet 1998, le crédit initial de 12,5 millions de francs, auquel elles ajoutent un crédit supplémentaire de 4 millions de francs, tandis qu'un second ajustement, effectué par le décret du 30 novembre 1998, accorde des crédits supplémentaires qui portent le crédit total à 16,9 millions de francs.

B.8. Ces crédits - qui reprennent, en l'amplifiant, le crédit annulé de 12,5 millions de francs, sans indiquer qu'une autre affectation pourrait leur être donnée - participent, à l'évidence, de l'intention exprimée dans les documents parlementaires mentionnés dans l'arrêt n° 56/2000. Ils sont entachés de l'inconstitutionnalité constatée dans cet arrêt et doivent être annulés.

*Quant aux dépenses relatives à l'année budgétaire 1999*

B.9. Les dispositions attaquées relatives à l'année budgétaire 1999 accordent des crédits dont l'affectation est décrite dans les mêmes termes que ceux de l'année précédente. Ces crédits ont été accordés par un décret adopté le 17 juillet 1998, c'est-à-dire le même jour que le décret, relatif à l'année budgétaire 1998, qui a été examiné en B.5 à B.8. Cette coïncidence de date et l'absence de toute déclaration exprimant l'intention de donner à ces crédits une autre affectation que les crédits accordés pour l'année budgétaire 1998 indiquent qu'ils ont la même affectation que ceux de l'année budgétaire précédente.

B.10. Toutefois, ces crédits, dont le montant était initialement de 12 millions de francs dans le décret du 17 juillet 1998, ont fait l'objet, dans le décret du 23 décembre 1999, d'ajustements qui les ont augmentés de 4 et 7,1 millions, de telle sorte qu'ils atteignent au total 23,1 millions de francs. Les documents parlementaires contemporains de ces ajustements ne contiennent aucune déclaration expliquant les raisons de ces augmentations. Il ne peut être considéré en l'espèce que ces crédits sont destinés, en totalité, à des fins inconstitutionnelles. Les dispositions relatives à ces crédits doivent donc être annulées dans la mesure où ils sont destinés à des associations ayant pour objet de soutenir des francophones dans des communes à statut linguistique spécial situées dans la région de langue néerlandaise.

Par ces motifs,

la Cour

1. annule :

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

2. annule, dans la mesure où ils sont destinés à des associations ayant pour objet de soutenir des francophones dans des communes à statut linguistique spécial situées dans la région de langue néerlandaise :

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et les articles 1<sup>er</sup> et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999;

— la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 novembre 2001.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
A. Arts.

### SCHIEDSHOF

D. 2001 — 3386

[C — 2001/21607]

#### Urteil Nr. 145/2001 vom 20. November 2001

Geschäftsverzeichnisnummern 1971, 1972, 2006 und 2015

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998,

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 37, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999,

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 30. November 1998 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998,

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 23. Dezember 1999 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klagen

a. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 24. und 25. Mai 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 25. und 26. Mai 2000 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben der Präsident des Flämischen Parlaments, Paleis der Natie, Natieplein 2, 1011 Brüssel, bzw. die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. November 1999, zweite Ausgabe), und

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 37, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Januar 2000, erste Ausgabe).

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 1971 und 1972 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. Juli 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. Juli 2000 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Präsident des Flämischen Parlaments Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 37, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Januar 2000, erste Ausgabe).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2006 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 14. Juli 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 17. Juli 2000 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 30. November 1998 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. Mai 2000, erste Ausgabe), und

— des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 23. Dezember 1999 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. Mai 2000, zweite Ausgabe).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2015 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

## II. Verfahren

### a. Rechtssachen Nrn. 1971 und 1972

Durch Anordnungen vom 25. Mai 2000 und 26. Mai 2000 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 30. Mai 2000 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 19. Juni 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juni 2000.

Durch Anordnung vom 27. Juli 2000 hat der amtierende Vorsitzende auf Antrag der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 26. Juli 2000 die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist bis zum 15. September 2000 verlängert.

Diese Anordnung wurde der Regierung der Französischen Gemeinschaft mit am 27. Juli 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

### b. Rechtssache Nr. 2006

Durch Anordnung vom 7. Juli 2000 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 13. Juli 2000 hat der Hof die Rechtssache Nr. 2006 mit den bereits verbundenen Rechtssachen Nrn. 1971 und 1972 verbunden.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 16. August 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 2000.

### c. Rechtssache Nr. 2015

Durch Anordnung vom 17. Juli 2000 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 16. August 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. September 2000.

Durch Anordnung vom 18. September 2000 hat der amtierende Vorsitzende auf Antrag der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 15. September 2000 die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist um fünfzehn Tage verlängert.

Diese Anordnung wurde der Regierung der Französischen Gemeinschaft mit am 19. September 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

### d. Rechtssachen Nrn. 1971, 1972, 2006 und 2015

Durch Anordnung vom 20. September 2000 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 13. Juli 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, mit am 14. Juli 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief;
- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, Surlet de Chokierplein 15-17, 1000 Brüssel, mit am 15. September 2000 und am 13. Oktober 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 7. Dezember 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 2. Januar 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, mit am 2. Januar 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 26. Oktober 2000 und vom 26. April 2001 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 24. Mai 2001 bzw. 24. November 2001 verlängert.

Durch Anordnung vom 13. Juni 2001 hat der Vorsitzende H. Boel die Rechtssachen dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 12. Juli 2001 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 14. Juni 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 4. Juli 2001 hat der Hof auf Antrag der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 27. Juni 2001 die Rechtssachen auf die Sitzung vom 19. September 2001 vertagt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 5. Juli 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Durch Anordnung vom 19. September 2001 hat der Hof die Rechtssachen auf die Sitzung vom 26. September 2001 verschoben.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 26. September 2001

— erschienen

. RA R. Bützler und RÄin H. Geinger, beim Kassationshof zugelassen, für den Präsidenten des Flämischen Parlaments;

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,

. RÄin A. Feyt loco RA M. Uyttendaele und RÄin N. Van Laer, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,

- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und J.-P. Moerman Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### III. In rechtlicher Beziehung

— A —

#### *Standpunkt des Präsidenten des Flämischen Parlaments*

A.1.1. In der Rechtssache Nr. 1971 macht der Präsident des Flämischen Parlaments einen Verstoß gegen die Zuständigkeitsverteilungsvorschriften durch die angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 17. Juli 1998 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 geltend. In der Rechtssache Nr. 2006 macht diese Partei den gleichen Klagegrund gegen das Dekret vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 geltend.

A.1.2. Der Klagegrund geht von einer Verletzung der Artikel 4, 127 § 2, 128 § 2 und 129 § 2 der Verfassung aus.

Der Präsident des Flämischen Parlaments bringt vor, daß Artikel 4 der Verfassung eindeutig das Interesse betone, das der Verfassungsgeber dem Territorialitätsgrundsatz beigemessen habe, und zwar insbesondere im Zusammenhang mit den übrigen, vorgenannten Verfassungsbestimmungen, als Kriterium für die Verteilung der Zuständigkeit der Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft, jeder für seinen Bereich, durch Dekret die in diesen Artikeln aufgeführten Angelegenheiten zu regeln, wobei es sich um den räumlichen Rahmen handele, in dem die Gemeinschaften ihre Zuständigkeiten ausüben könnten und den der Hof in seinem Urteil Nr. 26/90 näher umschrieben habe. In diesem Sinne habe der Hof mehrmals hervorgehoben, daß die Artikel 127 bis 129 der Verfassung eine ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht hätten, was voraussetze, daß der Gegenstand einer jeden vom Dekretgeber getroffenen Regelung innerhalb des Gebiets, für das er zuständig sei, lokalisiert werden könne, weshalb jedes konkrete Verhältnis und jede konkrete Sachlage von nur einem einzigen Gesetzgeber geregelt werden könne (Urteile Nrn. 9, 10, 17 und 29).

A.1.3. Dem Präsidenten des Flämischen Parlaments zufolge könne der Dekretgeber allerdings unter Beachtung der Verfassungsbestimmungen das Kriterium bzw. die Kriterien festlegen, in deren Anwendung der Gegenstand der von ihm getroffenen Regelung seiner Ansicht nach innerhalb des Zuständigkeitsbereichs lokalisiert sei, und zwar unbeschadet der Kontrolle, die vom Hof angesichts der gewählten Kriterien ausgeübt werde. Bei dieser Verfassungsmäßigkeitsprüfung gehe der Hof von jenen Bestimmungen aus, welche die sachliche Zuständigkeit zuweisen und die Bestandteile enthalten würden, auf deren Grundlage die Gültigkeit dieser Kriterien beurteilt werden könne, so wie es sich anlässlich der Beurteilung der Zuständigkeit für die Regelung des Sprachengebrauchs in sozialen Angelegenheiten herausgestellt habe. Die Lokalisierungskriterien müßten eine wirkliche Lokalisierung ermöglichen, mit der Art der sachlichen Zuständigkeit vereinbar sein und all jene Situationen ausschließen, welche außerhalb des örtlichen Zuständigkeitsbereichs der betreffenden Gemeinschaft lokalisiert seien.

A.1.4. Die klagende Partei ruft das Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 in Erinnerung; darin heiße es, es solle insbesondere festgestellt werden, ob die angefochtene Bestimmung die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezwecke oder aber eine andere Zweckbestimmung habe. Der Hof habe damals festgestellt, daß die zu jener Zeit angefochtene Bestimmung es unter anderem ermögliche, « französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen sind, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren » (B.8.2), und daß « nicht davon ausgegangen werden [kann], daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmung die Förderung der französischen Kultur bezweckt; sie läuft vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinaus » (B.8.2).

Zum Nachweis der Bedeutsamkeit der konkreten Zweckbestimmung des beanstandeten Kredits möchte der Präsident des Flämischen Parlaments « in Erinnerung rufen, daß der Rechtsanwalt der Regierung der Französischen Gemeinschaft - auf ausdrückliche Aufforderung durch [den] Hof auf den vorhergehenden Sitzungen - [dem] Hof die Erlasse dieser Regierung übermittelt hat, in denen die Gewährung und Zweckbestimmung der beanstandeten Beihilfen festgelegt worden sind ».

Die klagende Partei meint, in den jetzt angefochtenen Bestimmungen sei der gleiche Kredit enthalten, der mit der gleichen Absicht und mit der gleichen Zweckbestimmung genehmigt worden sei. Sie bittet den Hof, die Regierung der Französischen Gemeinschaft erneut aufzufordern, die betreffenden Erlasse vorzulegen.

A.1.5. Der Präsident des Flämischen Parlaments behauptet, es sei unbedingt geboten, die angefochtenen Haushaltsbestimmungen für nichtig zu erklären, da - so wie in den vorherigen Rechtssachen - ausreichende Hinweise auf die Absicht des Dekretgebers selbst vorlägen, den beanstandeten Text im Hinblick auf die Gewährung der fraglichen Bezuschussung zu verwenden. Er bezieht sich in diesem Zusammenhang auf die nicht zu leugnende Kontinuität - trotz der vorgenommenen, rein förmlichen Anpassungen - zwischen dem ursprünglichen Text des ersten angefochtenen Dekrets vom 22. Dezember 1994 und den nunmehr angefochtenen Dekretsbestimmungen.

A.1.6. In seinem Schriftsatz in der Rechtssache Nr. 1972 verweist der Präsident des Flämischen Parlaments auf die Nichtigkeitsklagegründe seiner Klageschriften in den Rechtssachen Nrn. 1971 und 2006.

#### *Standpunkt der Flämischen Regierung*

A.2.1. Die Flämische Regierung macht in einem einzigen Klagegrund die Verletzung der Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung geltend, und zwar sowohl hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen der Dekrete vom 17. Juli 1998 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 und zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 (Rechtssache Nr. 1972) als auch hinsichtlich des Dekrets vom 30. November 1998 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 sowie des Dekrets vom 23. Dezember 1999 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 (Rechtssache Nr. 2006).

A.2.2. Sie bringt vor, daß kraft Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 175 Absatz 2 die Festlegung der Finanzmittel zum Führen einer Kulturpolitik zur Regelung dieser kulturellen Angelegenheiten gehöre. Sie weist darauf hin, daß Artikel 127 § 2 der Verfassung eine ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht habe, die voraussetze, daß der Gegenstand einer jeden von einer Gemeinschaft ausgehenden Regelung innerhalb des Gebietes, für das sie zuständig sei, zu lokalisieren sein müsse.

Hinsichtlich der Anwendung dieser Grundsätze bezieht sich die Flämische Regierung auf die Rechtsprechung des Hofes, u.a. auf das Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996, mit dem der Hof im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1994 jene Bestimmung wegen Mißachtung der Artikel 127 § 2 und 175 der Verfassung für nichtig erklärt habe, die darauf abgezielt habe, für das Haushaltsjahr 1995 einen Kredit in Höhe von 10,5 Millionen Franken im Rahmen der Programms « Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus » zu gewähren.

A.2.3. Der Flämischen Regierung zufolge beruhen auch die im vorliegenden Fall angefochtenen Bestimmungen auf dem Willen, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden und Sprachgrenzgemeinden im niederländischen Sprachgebiet zu finanzieren. Die beanstandeten Haushaltsbestimmungen seien zwar nicht gleichermaßen formuliert wie jene, die der Hof in seinem vorgenannten Urteil Nr. 54/96 für nichtig erklärt habe, weshalb zu prüfen sei, worin ihr Gegenstand tatsächlich bestehe.

Dabei sei von der Vermutung auszugehen, daß der Dekretgeber sich nach den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften richte und nicht einseitig das Ziel verfolge, eine sprachliche Minderheit zu schützen, aber diese Vermutung sei nicht unwiderlegbar, denn ihr könnten die tatsächlichen Verhältnisse widersprechen. Im vorliegenden Fall gebe es - so die Flämische Regierung - ausreichende Hinweise darauf, daß die Absicht, die fraglichen Texte zur Gewährung der beanstandeten Zuschüsse anzuwenden, dem Dekretgeber selbst zuzuschreiben sei. Der Umstand, daß die Bezuschussung durchgeführt worden sei, stelle an sich keinen solchen Hinweis dar. Die Absicht ergebe sich jedoch tatsächlich aus den Vorarbeiten, aus denen ersichtlich werde, daß ein nicht näher bestimmter Teil der beanstandeten Kredite für den Schutz französischsprachiger Minderheiten in den Randgemeinden und in Voeren bestimmt sei.

A.2.4. In ihrem Schriftsatz in der Rechtssache Nr. 2006 vertritt die Flämische Regierung den Standpunkt, die vom Präsidenten des Flämischen Parlaments erhobene Klage sei begründet, was übrigens aus ihrer eigenen Klage (Rechtssache Nr. 1972) hervorgehe, weshalb sie beantragt, die angefochtenen Bestimmungen für nichtig zu erklären.

#### *Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft*

A.3.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft weist darauf hin, daß die Französische Gemeinschaft nicht den territorialen Wirkungsbereich des angefochtenen Kredits bestimmt habe. Die klagenden Parteien würden den angefochtenen Bestimmungen eine Auslegung vermitteln, die aufgrund des Wortlauts dieser Bestimmungen nicht nachzuvollziehen sei. Wenn ein Dekret kein Lokalisierungskriterium enthalte, werde der territoriale Anwendungsbereich durch Artikel 127 § 2 der Verfassung selbst geregelt und könne das Dekret nicht gegen diese Verfassungsbestimmung verstoßen.

A.3.2. Nach Auffassung der Regierung der Französischen Gemeinschaft würden sich die klagenden Parteien zu Unrecht auf das vom Hof verkündete Urteil Nr. 56/2000 berufen.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft macht geltend, daß es in den Vorarbeiten zu den angefochtenen Bestimmungen keinerlei Anhaltspunkte gebe, auf deren Grundlage bestätigt werden könnte, daß die beanstandeten Kredite für Vereinigungen in sogenannten Fazilitätengemeinden bestimmt seien, und im vorliegenden Fall liegt kein Hinweis vor, der die Umkehrung der Vermutung der Vereinbarkeit mit der angeführten Verfassungsbestimmung erlauben würde.

A.3.3. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft behauptet, der Präsident des Flämischen Parlaments fordere zu Unrecht die Vorlage der Erlasse zur Durchführung des Haushalts, wobei er darzulegen versuche, daß die Kredite für französischsprachige Vereinigungen im niederländischen Sprachgebiet bestimmt seien; die Ordnungsmäßigkeit eines Dekrets lasse sich nämlich nicht anhand der Ordnungsmäßigkeit seiner Anwendungserlasse messen. In der vor dem Hof geführten Debatte brauche die konkrete Zweckbestimmung des beanstandeten Kredits keineswegs geprüft zu werden. Nur der Staatsrat sei dafür zuständig, über Akte und Verordnungen von Verwaltungsbehörden zu befinden.

#### *Erwiderung des Präsidenten des Flämischen Parlaments*

A.4.1. Darauf, daß die Regierung der Französischen Gemeinschaft geltend macht, die klagenden Parteien würden sich zu Unrecht auf das vom Hof verkündete Urteil Nr. 56/2000 berufen, antwortet der Präsident des Flämischen Parlaments, daß die angefochtenen Dekrete nahezu gleichermaßen formuliert seien wie diejenigen, die zur Nichtigerklärung durch das vorgenannte Urteil geführt hätten. Er nimmt auch Bezug auf das Urteil Nr. 22/98 vom 10. März 1998.

A.4.2. Auf die von der Regierung der Französischen Gemeinschaft vorgebrachte These, der zufolge es keinen Anlaß zur Vorlage der Durchführungserlasse gebe, erwidert der Präsident des Flämischen Parlaments, es handele sich im vorliegenden Fall nicht um die Zuständigkeit des Staatsrats, die Erlasse anhand der Gesetzestexte zu prüfen, sondern vielmehr darum, daß die Durchführungserlasse die wirkliche Absicht, die mit den nunmehr angefochtenen Haushaltsbestimmungen verfolgt werde - falls der Hof daran zweifeln sollte -, zu verdeutlichen geeignet wären.

#### *Erwiderung der Flämischen Regierung*

A.5. Die Flämische Regierung bringt vor, daß die Regierung der Französischen Gemeinschaft aus den Augen verliere, daß es sich hier um Kredite für das Haushaltsjahr 1998 handele, welche nicht durch die jetzt angefochtenen Dekretsbestimmungen ins Leben gerufen worden seien, sondern durch jene Bestimmungen des Dekrets vom 3. November 1997, die durch das Urteil Nr. 56/2000 für nichtig erklärt worden seien. Diese Kredite seien für das Haushaltsjahr 1998 durch die nunmehr angefochtenen Dekrete ohne weiteres bestätigt und, was das Haushaltsjahr 1999 betrifft, unverändert übernommen worden, wobei es nicht den geringsten Hinweis gebe, der für das Gegenteil sprechen würde.

Im übrigen gehe - so die Flämische Regierung - die Zweckbestimmung der beanstandeten Kredite für das Haushaltsjahr 1998 aus der nicht ungeschehen gemachten Durchführung durch mindestens vier Erlasse der Regierung der Französischen Gemeinschaft hervor, so wie sie der Rechtsanwält der Regierung der Französischen Gemeinschaft auf der Sitzung des Hofes vom 29. März 2000 hinterlegt habe. Diese Erlasse würden von der Flämischen Gemeinschaft vor dem Staatsrat angefochten. Dort bringe die Regierung der Französischen Gemeinschaft nicht vor, daß die Klagen gegenstandslos wären, sondern lediglich, daß nicht erwiesen sei, daß die Zuschüsse für den Schutz von Minderheiten außerhalb des französischen Sprachgebiets bestimmt seien.

Hinsichtlich des Haushaltsjahres 1999 behauptet die Flämische Regierung, es obliege «der Regierung der Französischen Gemeinschaft, die Belege für die Verwendung der beanstandeten Haushaltskredite beizubringen. Daraus - genauso wie aus dem etwaigen Stillschweigen der Regierung der Französischen Gemeinschaft in dieser Hinsicht - wird zweifelsohne ersichtlich werden, daß die vom Schiedshof schon wiederholt für verfassungswidrig erachtete Bezuschussung uneingeschränkt fortgesetzt wird».

— B —

B.1. Die Klagen bezwecken die teilweise Nichtigerklärung der Dekrete der Französischen Gemeinschaft bezüglich des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für die Jahre 1998 (erste und zweite Anpassung) und 1999, insofern sie Kredite für Beihilfen vorsehen, die im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft sowie zur Förderung der Demokratie und der Menschenrechte gewährt werden (Artikel 1 sowie Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, der Dekrete der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 und vom 30. November 1998 zur ersten bzw. zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998, Artikel 1 und 37, Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 und Artikel 1 sowie Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 23. Dezember 1999 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999).

B.2. Die klagenden Parteien machen in einem einzigen Klagegrund geltend, daß diese Bestimmungen im Widerspruch zu den Artikeln 4, 127 § 2, 128 § 2 und 129 § 2 der Verfassung (Präsident des Flämischen Parlaments) bzw. zu den Artikeln 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung (Flämische Regierung) verabschiedet worden seien.

B.3.1. In seinem Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 erklärte der Hof im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1994 jene Bestimmung, die darauf abzielte, für das Haushaltsjahr 1995 einen Kredit über 10,5 Millionen Franken im Rahmen des Programms « Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus » zu gewähren, wegen Mißachtung der Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung für nichtig.

B.3.2. Aufgrund der Elemente der Rechtssache erweist es sich als notwendig, in Erinnerung zu rufen, daß der Hof in jenem Urteil folgendes erwogen hat:

«B.5. Laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 1° der Verfassung regeln die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, die kulturellen Angelegenheiten.

Infolge der Verbindung dieser Bestimmung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, dem zufolge die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln, gehört die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum 'Regeln' dieser kulturellen Angelegenheiten.

B.6. Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung haben die Dekrete zur Regelung von - unter anderen - den kulturellen Angelegenheiten' jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind'.

B.7.1. Die Gemeinschaften sind berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 5° der Verfassung zu ergreifen.

Dabei müssen sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlegt (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

B.7.2. Diese Begrenzung beinhaltet eben wegen der Art der Förderung der Kultur nicht, daß die Gemeinschaftszuständigkeit in dieser Angelegenheit bloß deshalb nicht mehr bestehen würde, weil die ergriffenen Initiativen außerhalb des Gebiets, für welches die betreffende Gemeinschaft gemäß Artikel 127 der Verfassung im Bereich der kulturellen Angelegenheiten Sorge trägt, Folgen zeitigen können. Die eventuellen extraterritorialen Folgen der Maßnahmen zur Förderung der Kultur dürfen jedoch nicht die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft konterkarieren. Die territoriale Abgrenzung verhindert nicht, daß ein jeder - ungeachtet des Sprachgebiets, in dem er sich befindet - Anspruch auf die frei von ihm gewählte kulturelle Entfaltung hat.

B.8.1. Es soll aber noch festgestellt werden, ob die angefochtene Bestimmung die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezweckt oder eine andere Zweckbestimmung hat.

B.8.2. Die erste angefochtene Haushaltsbestimmung ermächtigt die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus.

So wie sie aufgefaßt und formuliert worden ist, ermöglicht es diese Bestimmung unter anderem, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen sind, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren. Es handelt sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkennt, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthält.

Es kann nicht davon ausgegangen werden, daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmung die Förderung der französischen Kultur bezweckt; sie läuft vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinaus.

B.9. Es steht jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen bestimmen die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre ist. Sie ermächtigen sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.»

B.4. Die klagenden Parteien bringen vor, daß die angefochtenen Bestimmungen ebenfalls auf den Willen zurückzuführen seien, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden und Sprachgrenzgemeinden im niederländischen Sprachgebiet zu finanzieren.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, die klagenden Parteien würden den angefochtenen Bestimmungen eine Tragweite verleihen, die aufgrund des Wortlauts dieser Bestimmungen nicht nachzuvollziehen sei, und in Ermangelung eines Lokalisierungskriteriums werde ihr territorialer Anwendungsbereich durch Artikel 127 § 2 der Verfassung geregelt, weshalb sie nicht gegen diese Verfassungsbestimmung verstoßen könnten.



*Hinsichtlich der Ausgaben bezüglich des Haushaltsjahres 1998*

B.5. In seinem Urteil Nr. 56/2000 hat der Hof eine Bestimmung im Zusammenhang mit einem Kredit über 12,5 Millionen Franken für nichtig erklärt, der für das Haushaltsjahr 1998 für «Beihilfen im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur sowie zur Förderung der Demokratie und der Menschenrechte» vorgesehen war.

B.6. Jenes Urteil beruhte auf folgenden Erwägungsgründen:

«B.4.3. [...]

Der Hof hat zu prüfen, was der wirkliche Gegenstand der allgemein formulierten angefochtenen Bestimmungen ist.

B.5. Es kann nicht verlangt werden, daß der Dekretgeber in jeder Bestimmung ausdrücklich die Zuständigkeitsverteilungsvorschriften in Erinnerung ruft, bei denen davon auszugehen ist, daß die ausführenden Behörden ebenso wie er selbst sie beachten; es ist also - auch im Falle des Stillschweigens seitens eines Gemeinschaftsdekrets darüber - von der Vermutung auszugehen, daß der Dekretgeber sich nach den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften richtet und daß er demzufolge nicht einseitig darauf abzielt, eine Sprachminderheit in einem belgischen Sprachgebiet zu schützen, dessen Sprache nicht diejenige dieser Gemeinschaft ist.

B.6. Diese Vermutung ist jedoch nicht unwiderlegbar. Ihr kann durch die Realität widersprochen werden. Im vorliegenden Fall gibt es ausreichende Hinweise darauf, daß die Absicht, die fraglichen Texte anzuwenden, um die beanstandeten Zuschüsse zu gewähren, dem Dekretgeber selbst zuzuschreiben ist. Der Umstand, daß die Bezuschussung durchgeführt worden ist, stellt an sich keinen solchen Hinweis dar. Die Absicht ergibt sich jedoch tatsächlich aus den Vorarbeiten, aus denen ersichtlich wird, daß ein nicht näher bestimmter Teil der beanstandeten Kredite für den Schutz französischsprachiger Minderheiten in den Randgemeinden und in Voeren bestimmt ist (*Ausf. Bericht*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 1996-1997, 8. Juli 1997, S. 47 und SS. 102 ff., und ebenda, 17. Juli 1997, SS. 123-124, ebenda, 1997-1998, 21. Oktober 1997, S. 55, und 11. März 1998, SS. 9-10).»

B.7. Die nunmehr angefochtenen Bestimmungen beziehen sich ebenfalls auf das Haushaltsjahr 1998 und gewähren einen Kredit, dessen Bezeichnung mit derjenigen des im vorgenannten Urteil für nichtig erklärten Kredits identisch ist. Sie bestätigen in einer ersten, mit dem Dekret vom 17. Juli 1998 durchgeführten Anpassung den anfänglichen Kredit über 12,5 Millionen Franken, dem sie einen zusätzlichen Kredit über vier Millionen Franken hinzufügen, während bei einer zweiten, mit dem Dekret vom 30. November 1998 durchgeführten Anpassung zusätzliche Kredite gewährt wurden, wodurch der Gesamtkredit auf 16,9 Millionen Franken erhöht wurde.

B.8. Diese Kredite - die den für nichtig erklärten Kredit über 12,5 Millionen Franken übernehmen und erhöhen, ohne anzugeben, daß ihnen eine andere Zweckbestimmung erteilt werden könnte - gehen selbstverständlich von derselben Absicht aus, die in den im Urteil Nr. 56/2000 angeführten Vorarbeiten dargelegt wurde. Sie sind mit der gleichen Verfassungswidrigkeit, die in dem besagten Urteil festgestellt wurde, behaftet und sind für nichtig zu erklären.

*Hinsichtlich der Ausgaben bezüglich des Haushaltsjahres 1999*

B.9. Die angefochtenen Bestimmungen im Zusammenhang mit dem Haushaltsjahr 1999 gewähren Kredite, deren Zweckbestimmung ähnlich formuliert ist wie im vorhergehenden Jahr. Diese Kredite wurden durch ein Dekret gewährt, das am 17. Juli 1998 verabschiedet worden ist, d.h. am selben Tag wie das in B.5 bis B.8 geprüfte Dekret im Zusammenhang mit dem Haushaltsjahr 1998. Das zeitliche Zusammentreffen und das Nichtvorhandensein jeglicher Erklärung, die auf die Absicht hinweisen würde, diesen Krediten eine andere Zweckbestimmung zu erteilen als den für das Haushaltsjahr 1998 gewährten Krediten, zeigen, daß sie die gleiche Zweckbestimmung haben wie diejenigen des vorherigen Haushaltsjahres.

B.10. Diese Kredite, die sich anfangs gemäß dem Dekret vom 17. Juli 1998 auf 12 Millionen Franken beliefen, sind jedoch mit dem Dekret vom 23. Dezember 1999 angepaßt und um 4 bzw. 7,1 Millionen Franken erhöht worden, so daß sie insgesamt 23,1 Millionen Franken betragen. Die Vorarbeiten zum Zeitpunkt dieser Anpassungen enthalten keinerlei Begründung für diese Erhöhungen. Im vorliegenden Fall ist nicht anzunehmen, daß diese Kredite insgesamt für verfassungswidrige Zwecke bestimmt wären. Die Bestimmungen im Zusammenhang mit diesen Krediten sind deshalb für nichtig zu erklären, insofern sie für Vereinigungen bestimmt sind, welche die Unterstützung von Französischsprachigen in im niederländischen Sprachgebiet gelegenen Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus bezwecken.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

1. erklärt

— Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und Artikel 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 und

— Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und Artikel 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 30. November 1998 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998

für nichtig;

2. erklärt insofern, als sie für Vereinigungen bestimmt sind, welche die Unterstützung von Französischsprachigen in im niederländischen Sprachgebiet gelegenen Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus bezwecken,

— Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und die Artikel 1 und 37, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999 und

— Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und Artikel 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 23. Dezember 1999 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999

für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. November 2001.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleul.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.